

DE

Kugelhahnanschluss-Set für Trinkwasser-Zirkulationsmodul der „Regudis W-HTE“

EN

Ball valve connection set for potable water circulation module of the “Regudis W-HTE”

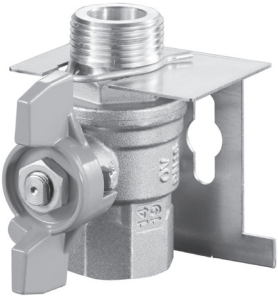
FR

Jeu de raccordement avec robinet à tournant sphérique pour module de bouclage d'E.C.S. de la station «Regudis W-HTE»

Betriebsanleitung

Operating instructions

Notice d'utilisation



DE

1. Allgemeine Angaben
2. Sicherheitsbezogene Informationen
3. Technische Beschreibung
4. Zubehör und Ersatzteile
5. Transport und Lagerung
6. Montage
7. Demontage und Entsorgung

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

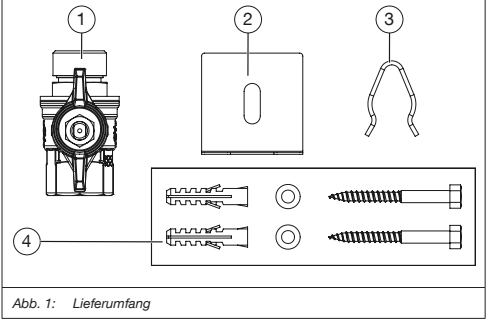
1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für das Kugelhahnanschluss-Set für das Trinkwasser-Zirkulationsmodul mit der Artikelnummer 1344484.

1.2 Lieferumfang

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit. Der Lieferumfang umfasst:

- Kugelhahnanschluss-Set für Trinkwasser-Zirkulationsmodul
- Halteblech
- Sicherungsfeder
- Befestigungsmaterial
- Betriebsanleitung



(1)	Kugelhahn mit blauem Griff
(2)	Halteblech
(3)	Sicherungsfeder
(4)	Befestigungsmaterial

1.3 Kontakt

Kontaktadresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
DEUTSCHLAND

Technischer Kundendienst

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Urheber- und Schutzrechte

Diese Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Sie ist ausschließlich für die mit dem Produkt beschäftigten Personen bestimmt.

1.5 Verwendete Symbole

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.
	Handlungsaufforderung
	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Normative Vorgaben

Beachten Sie die am Installationsort geltenden rechtlichen Rahmenbedingungen. Es gelten die aktuell gültigen Normen, Regeln und Richtlinien.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet. Mit dem Kugelhahnanschluss-Set verbinden Sie das Trinkwasser-Zirkulationsmodul mit der Zirkulationsleitung und können diese ggf. Absperren. Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

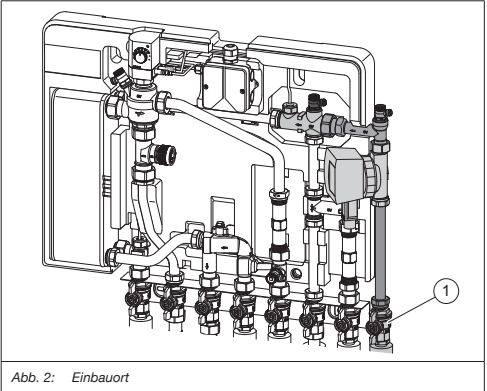


Abb. 2: Einbauort

2.3 Änderungen am Produkt

Änderungen am Produkt sind untersagt. Bei Änderungen am Produkt erlischt die Produktgarantie. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus Änderungen am Produkt ergeben, haftet der Hersteller nicht.

2.4 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol	SIGNALWORT
	Art und Quelle der Gefahr! Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird. ► Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

ACHTUNG
Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.5 Sicherheitshinweise

Dieses Produkt ist so konstruiert, dass es dem gebotenen Sicherheitsstandard von Wissenschaft und Technik entspricht und ist betriebssicher. Dennoch können bei Montage und Betrieb Restgefahren für Personen und Sachwerte entstehen.

2.5.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation
Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

2.5.2 Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Arbeit
Kantige Bauteile, Spitzen und Ecken am und im Produkt können Verletzungen verursachen.

- Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichenden Platz.
- Gehen Sie mit offenen oder scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

2.5.3 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) gelesen haben und anwenden. Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.

- Geben Sie diese Anleitungen und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

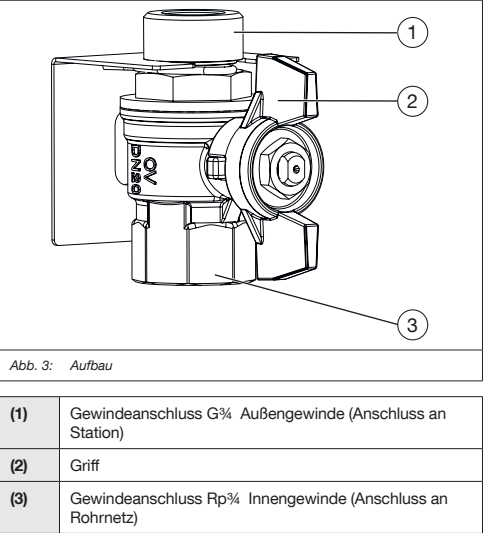


Abb. 3: Aufbau

(1)	Gewindeanschluss G 3/4 Außengewinde (Anschluss an Station)
(2)	Griff
(3)	Gewindeanschluss Rp 3/4 Innengewinde (Anschluss an Rohrnetz)

3.2 Funktionsbeschreibung

Durch Betätigung des Griffs wird die Zirkulationsleitung durch eine Kugel im Innern des Kugelhahns abgesperrt.

3.3 Technische Daten

Neindungmesser	DN20
Neindungstufe	PN16
Material	
Gehäuse	Messing
Kugel	Messing verchromt
Dichtung Kugelsitz	PTFE

4. Zubehör und Ersatzteile

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie im Fachhandel. Folgender Artikel kann als Zubehör bezogen werden:

- Ersatzkugelhahn mit Sicherungsfeder (Artikelnummer 1341981)

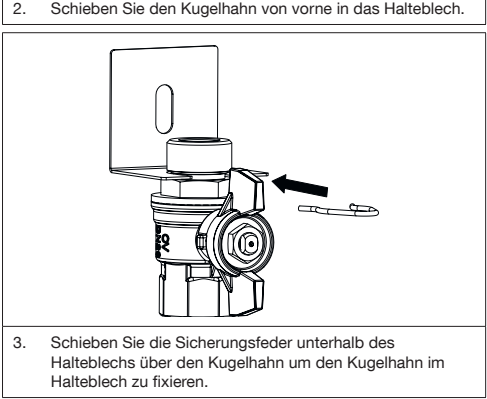
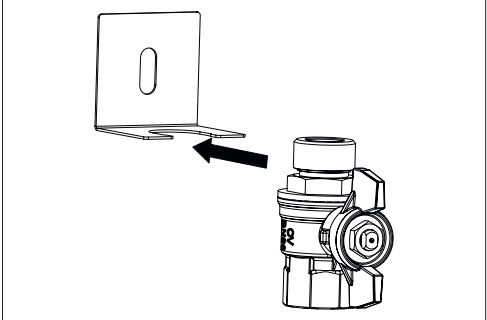
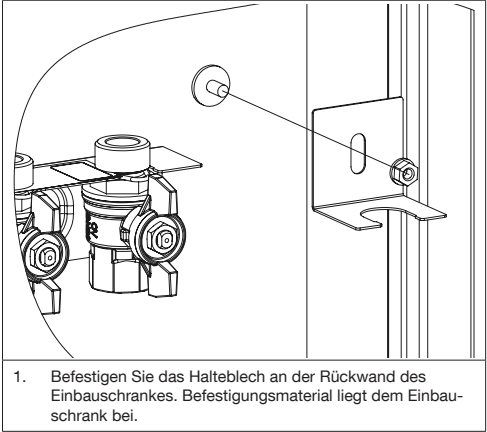
5. Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung. Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

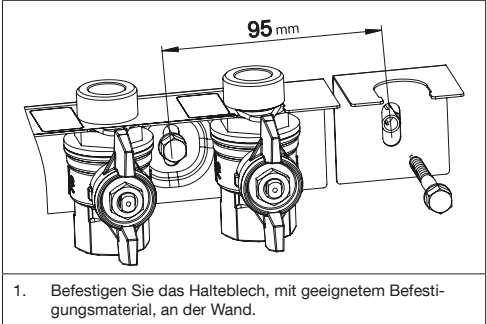
Temperaturbereich	-20°C bis +60°C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 95%
Partikel	Trocken und staubgeschützt
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

6. Montage

6.1 Montage in Einbauschrank



6.2 Wandmontage



1. Befestigen Sie das Halteblech, mit geeignetem Befestigungsmaterial, an der Wand.
2. Setzen Sie den Kugelhahn in das Halteblech.
3. Schieben Sie die Sicherungsfeder unterhalb des Halteblechs über den Kugelhahn um den Kugelhahn im Halteblech zu fixieren.

7. Demontage und Entsorgung

ACHTUNG
Verschmutzungsgefahr für die Umwelt! Nicht fachgerechte Entsorgung (z. B. im Hausmüll) kann zu Umweltschäden führen. ► Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht. ► Entsorgen Sie Bauteile fachgerecht.

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, entsorgen Sie das Produkt.

- Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
- Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend. Das Entsorgen im Hausmüll ist nicht zulässig.

EN

1. General information
2. Safety-related information
3. Technical description
4. Accessories and spare parts
5. Transport and storage
6. Installation
7. Removal and disposal

1. General information

The original operating instructions were drafted in German. The operating instructions in other languages were translated from German.

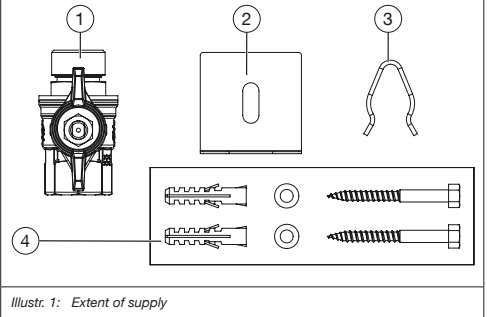
1.1 Validity of the operating instructions

The operating instructions are valid for the ball valve connection set for the potable water circulation module item no.1344484.

1.2 Extent of supply

Please check the delivery for any damages caused during transit and for completeness. Extent of supply:

- Ball valve connection set for potable water circulation module
- Fixing plate
- Locking spring
- Fixing material
- Operating instructions



(1)	Ball valve with blue handle
(2)	Fixing plate
(3)	Locking spring
(4)	Fixing material

1.3 Contact

Address

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY

Technical service

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and protective rights

These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

1.5 Used symbols

	Important information and further explanations.
	Action required
	Enumeration
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
	Result of action

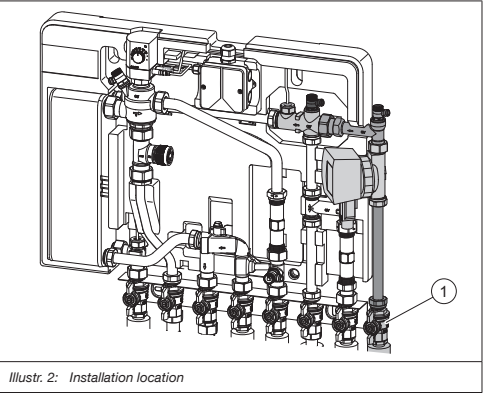
2. Safety-related information

2.1 Normative directives

The legal framework conditions valid at the installation location must be observed. The current standards, regulations and guidelines are valid.

2.2 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the product is used correctly. The ball valve connection set serves the connection of the potable water circulation module to the circulation pipe and, if required, for the isolation of the latter. Any use of the product outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse. Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives, due to damages caused by incorrect use cannot be accepted. The observance of the operating instructions is part of the compliance terms.



2.3 Modifications to the product

Modifications to the product are not allowed. In case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damages and malfunctions caused by modifications to the product.

2.4 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol	SIGNAL WORD
	Type and source of danger! Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Possibilities of avoiding the danger.

The signal words define the seriousness of the danger which arises from a situation.

NOTICE
Indicates a situation which may lead to damage to property if not avoided.

2.5 Safety notes

The product is designed in accordance with the necessary safety standard of science and technology and is fail-safe. Nevertheless, there might still be a residual danger for persons and property during installation and operation.

2.5.1 Danger in case of inadequate personnel qualification
Have all work on this product carried out by qualified tradesmen.

2.5.2 Risk of injury in case of improper work
Angular components points and edges at the outside and inside of the product may cause injuries.

- Before starting work, make sure that there is enough space.
- Handle open and hard-edged components with care.

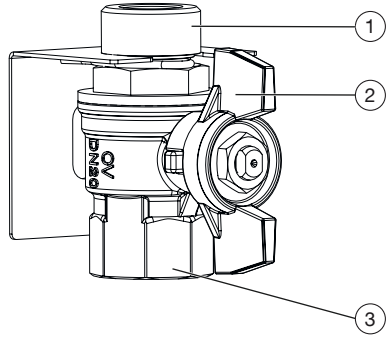
2.5.3 Availability of the operating instructions

Any person working on the product has to read and apply these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals). The operating instructions have to be kept at the installation location.

- Hand these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

3. Technical description

3.1 Construction



Illustr. 3: Construction

(1)	Connection thread G¾ male thread (connection to the station)
(2)	Handle
(3)	Connection thread Rp¾ female thread (connection to the pipework)

3.2 Functional description

The circulation pipe is isolated by a ball inside the ball valve by turning the handle.

3.3 Technical data

Nominal diameter	DN20
Nominal pressure rating	PN16
Material	
Body	Brass
Ball	Brass chrome plated
Seal ball seat	PTFE

4. Accessories and spare parts

Spare parts and accessories are obtainable from specialist stores. The following item is available as accessory:

- Replacement ball valve with locking spring (item no. 1341981)

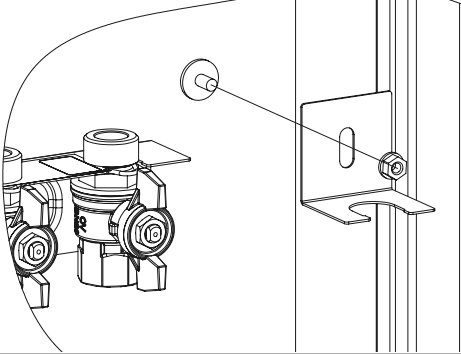
5. Transport and storage

Transport the product in the original packing. Store the product under the following conditions:

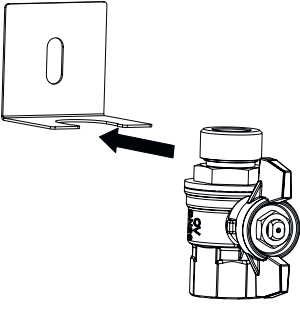
Temperature range	-20°C to +60°C
Relative humidity of air	max. 95%
Particles	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV-rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels and similar

6. Installation

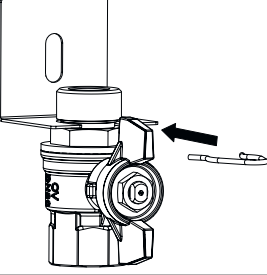
6.1 Installation into a cabinet



1. Fix the fixing plate on the rear wall of the cabinet. Fixing material is supplied with the cabinet.

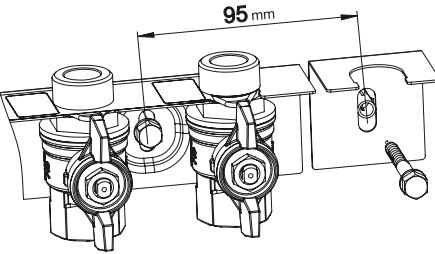


2. Push the ball valve into the fixing plate from the front.



3. Fix the ball valve in the fixing plate by slipping the locking spring over the ball valve below the fixing plate.

6.2 Wall attachment



1. Fix the fixing plate to the wall with the help of suitable fixing material.

2. Fit the ball valve into the fixing plate.

3. Fix the ball valve in the fixing plate by slipping the locking spring over the ball valve below the fixing plate.

7. Removal and disposal

NOTICE	
	Risk of environmental pollution! Incorrect disposal (for instance with the standard waste) may lead to environmental damage. - Dispose of the packing material in an environmentally friendly manner. - Dispose of the components professionally

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product.

- If possible, recycle the components.
- Dispose of components, which cannot be recycled, according to the local regulations. Disposal with the standard waste is inadmissible.

FR

- Généralités
- Informations relatives à la sécurité
- Description technique
- Accessoires et pièces de rechange
- Transport et stockage
- Montage
- Démontage et traitement des déchets

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand. Les notices d'utilisation dans les langues étrangères ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice d'utilisation s'applique au jeu de raccordement avec robinet à tournant sphérique pour le module de bouclage d'E.C.S. réf. 1344484.

1.2 Fourniture

Veillez contrôler la livraison. Veillez à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport. Les composants fournis sont les suivants :

- Jeu de raccordement avec robinet à tournant sphérique pour module de bouclage d'E.C.S.
- Plaque de fixation
- Clips d'arrêt
- Matériel de fixation
- Notice d'utilisation

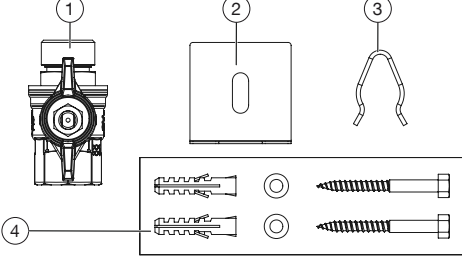


Fig. 1: Fourniture

(1)	Robinet à tournant sphérique avec manette bleue
(2)	Plaque de fixation
(3)	Clips d'arrêt
(4)	Matériel de fixation

1.3 Contact

OVENTROP S.à.r.l.
«Parc d'Activités Les Coteaux de la Mossig»
1 rue Frédéric Bartholdi
F-67310 Wasselonne
France

Service technique

Téléphone : 03 88 59 13 13
Lu.-Je. : 8:00 - 12.15 h / 14.30 - 18.00 h
Ve. : 8:00 - 12.15 h / 13.30 - 17.00 h

1.4 Protection de la propriété intellectuelle

Cette notice d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Elle est uniquement destinée aux personnes travaillant avec ce produit.

1.5 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
	Appel à l'action
	Énumération
1.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normales

Le cadre juridique valable au lieu d'installation est à respecter. Les normes, règles et directives actuelles sont à appliquer.

2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue à cet effet. Le jeu de raccordement avec robinet à tournant sphérique sert au raccordement du module de bouclage d'E.C.S. à la conduite de bouclage d'E.C.S. et, si nécessaire, à la fermeture de celle-ci. Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme. Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées. L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

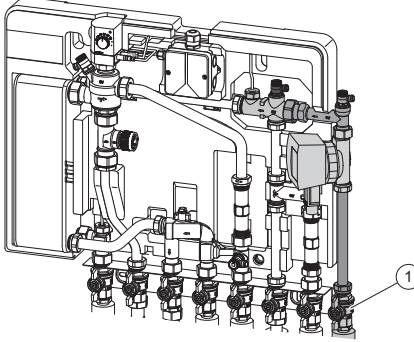


Fig. 2: Lieu d'installation

2.3 Modifications sur le produit

Des modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes résultant de modifications sur le produit.

2.4 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement	MOT DE SIGNALISATION
	Nature et source du danger ! Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou ignorance de l'avertissement. Moyens pour éviter le danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

ATTENTION
Signifie une situation qui peut mener à des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.

2.5 Consignes de sécurité

Ce produit est construit selon les normes de sécurité requises de la science et de la technique et son utilisation est réputée sans danger. Cependant, des risques de dommages corporels et matériels peuvent se présenter lors du montage et de l'utilisation.

2.5.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

2.5.2 Risque de blessure en cas de travaux non conformes

Des composants avec arêtes vives, pointes et angles à l'extérieur et à l'intérieur du produit peuvent entraîner des blessures.

- Veiller à prévoir de la place avant le début des travaux.
- Manipuler les composants ouverts ayant des arêtes vives avec précaution.

2.5.3 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires). La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Construction

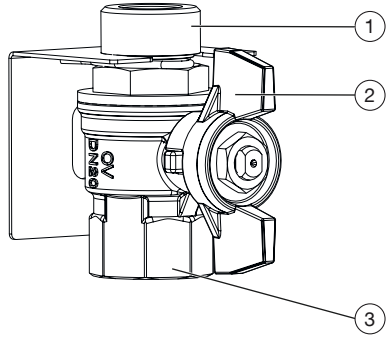


Fig. 3: Construction

(1)	Raccordement fileté G¾ filetage mâle (raccordement à la station)
(2)	Manette
(3)	Raccordement fileté Rp¾ filetage femelle (raccordement à la tuyauterie)

3.2 Description du fonctionnement

La conduite de bouclage d'E.C.S. est fermée par une sphère à l'intérieur du robinet à tournant sphérique en tournant la manette.

3.3 Données techniques

Diamètre nominal	DN20
Niveau de pression nominale	PN16
Matériaux	
Corps	Laiton
Sphère	Laiton chromé
Portées de la sphère	PTFE

4. Accessoires et pièces de rechange

Les pièces de rechange et accessoires sont en vente chez les grossistes. L'article suivant est disponible en accessoire :

- Robinet à tournant sphérique de rechange avec clips d'arrêt (réf. 1341981)

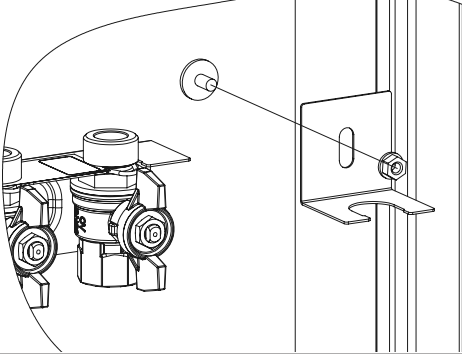
5. Transport et stockage

Transporter le produit dans l'emballage d'origine. Stocker le produit dans les conditions suivantes :

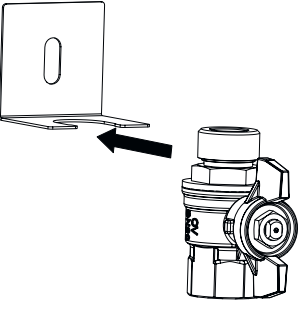
Plage de température	-20 °C à +60 °C
Humidité relative max. de l'air	95%
Particules	Sec, propre et abrité
Influences mécaniques	Protégé de vibrations mécaniques
Rayonnement	À l'abri de rayons UV et du rayonnement solaire
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

6. Montage

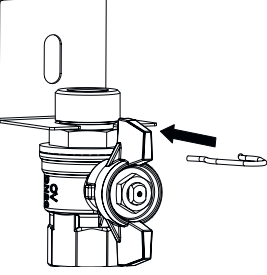
6.1 Montage dans un coffret



1. Fixer la plaque de fixation à la paroi arrière du coffret. Le matériel de fixation est fourni avec le coffret.

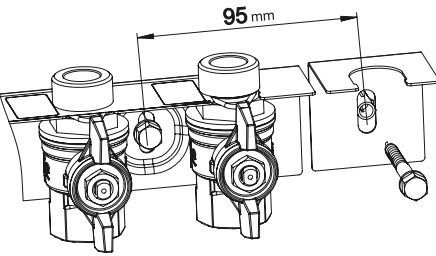


2. Introduire le robinet à tournant sphérique dans la plaque de fixation de l'avant.



3. Fixer le robinet à tournant sphérique dans la plaque de fixation en glissant le clips d'arrêt par-dessus le robinet à tournant sphérique en-dessous de la plaque de fixation.

6.2 Fixation murale



1. Fixer la plaque de fixation au mur à l'aide de matériel de fixation adéquat.

- Monter le robinet à tournant sphérique dans la plaque de fixation.
- Fixer le robinet à tournant sphérique dans la plaque de fixation en glissant le clips d'arrêt par-dessus le robinet à tournant sphérique en-dessous de la plaque de fixation.

7. Démontage et traitement de déchets

ATTENTION	
	Risque de pollution ! Une mauvaise élimination (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux. - Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement. - Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si un accord de reprise ou d'élimination n'a pas été conclu, éliminer le produit.

- Si possible, amener les composants au recyclage.
- Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.